

# Tras las líneas. Sobre la lectura contemporánea

CEP

Sevilla, 16 y 17 de enero de 2007

[daniel.cassany@upf.edu](mailto:daniel.cassany@upf.edu)

[http://www.upf.edu/pdi/df/daniel\\_cassany/](http://www.upf.edu/pdi/df/daniel_cassany/)

[www.upf.edu/df/recerca/grups/grael/LC/index.htm](http://www.upf.edu/df/recerca/grups/grael/LC/index.htm)

## Índice

1. Enfoque sociocultural: la literacidad
2. Las nuevas prácticas letradas:
  - Literacidad crítica. Investigaciones actuales
  - Literacidad electrónica.
  - Multiliteracidad.
3. Práctica: aprender a leer y escribir.
4. Conclusiones.

## Tres perspectivas [1]

### Lingüística



**Alfabetización lectura redacción**

### Psicolingüística



**Alfabetización funcional comprensión composición**

### Sociocultural / sociolingüística



**Literacidades sociales prácticas discursivas género profesional**

## Fuentes [2]

van Dijk, Fairclough, Wodak.

El habla expresa, reproduce y legitima las desigualdades sociales. **Australia:** Luke, Freebody.

**Nuevos estudios de literacidad**

Gee, Barton, Zavala, Ames. La escritura es un objeto social y una práctica cultural. Se comprende mejor prestando atención al contexto.

**Postestructuralismo**

Derrida, Foucault. El discurso construye la identidad, las relaciones sociales y la visión del mundo del lector. Los textos no pueden interpretarse de forma absoluta. **Estudios culturales.**

**Teoría crítica**  
Escuela de Frankfurt: Horkheimer, Adorno, Habermas, etc. "esfuerzo intelectual por no aceptar sin reflexión y por simple hábito las ideas, los modos de actuar y las relaciones sociales dominantes." Max Horkheimer.

**Estudios lingüísticos**

Halliday: relación entre gramática y registro (contenido ideológico, relación social y forma textual). **Appraisal Analysis.** J. Martin, P. White, etc.

## Literacidad crítica

### Retórica contrastiva

Kaplan, Connor, Canagarajah. Cada comunidad de habla y epistémica desarrolla géneros discursivos propios: la **multiliteracidad**

**Pedagogía crítica**  
Freire, Macedo, Giroux. La literacidad es el medio para desarrollar la conciencia crítica, repensar la propia identidad y transformar la sociedad.

## El discurso como práctica social [3]



## Literacidad / alfabetismo / letrismo [4]

- **Código escrito:** normas, unidades, convenciones.
- **Géneros discursivos:** contenido, forma, estilo.
- **Roles de autor/lector:** función, propósito, cortesía.
- **Organización social:** contextos, disciplinas, grupos, procesos sociales.
- **Identidades:** individuos, colectivos, instituciones.
- **Valores, representaciones:** prestigio, rechazo, prejuicios.
- **Formas de pensamiento:** objetividad, razonamiento científico, planificación.

## Literacidad

## Comunidad de práctica [6]

- Es una agrupación de personas que:
  1. comparte unos propósitos y un contexto cognitivo;
  2. interactúa entre sí con cierto compromiso;
  3. desarrollan unas rutinas comunicativas y un repertorio propio de géneros discursivos –con el que construyen su identidad.
- El aprendizaje de unas determinadas prácticas letradas requiere el acceso a la comunidad de práctica:
  1. implicarse en la comunidad con compromiso;
  2. participar en sus prácticas letradas;
  3. construir una identidad a partir del uso de los recursos.

### Aprendizaje situado

## Comunidad de práctica: leer un libro [6]

**Desarrollar propósitos:** diversión, información, etc.

**Adquirir un contexto cognitivo:** información, imaginarios, punto de vista.

**Construir una identidad personal:** Desarrollar puntos de vista propios. Interactuar con los colegas.

**Prácticas letradas:** Préstamo en la biblioteca, Compra en una librería, Lectura del género, Club de lectura, Charlas con autores

**Repertorio de géneros:** Centrales: cuento, novela, poema, teatro, etc. Paratextos: solapas, biografía, portadas, etc. [libro, revista, etc.] Metatextos: críticas, resumen, comentarios, catálogos [editoriales]



## Nuevas prácticas letradas



## Democracia: la literacidad crítica [1]

- Expansión y profundización de la democracia: libertad de expresión
- La dominación se ejerce a través del discurso
- La lengua no refleja la realidad: el discurso refleja la mirada de cada hablante, en cada situación.
- El discurso construye representaciones de la realidad, imaginarios, formas culturales.
- ACD. Análisis Crítico del Discurso.

Internet: Puedes decir lo que quieras en Internet, pero educaremos a todos los internautas para descubran lo que pretendes.



Leo Bassi  
El País 19-03-06

## Literacidad crítica: ejemplos [3]



### Partido Popular:

- El agua debe ser para todos
- Sí al trasvase del Ebro

¿Qué pienso yo?

### Otros partidos:

El agua varía de precio según sea para el uso diario, la agricultura, un campo de golf.  
Cuestiones ecológicas. No.

## Leer libros de texto

- El análisis muestra que la ideología también emerge en los libros de texto (Atienza, en prensa):
    - Hasta el siglo XVIII nuestra era Arabia se quedó aislada sin relacionarse con ningún otro mundo.
- Encuesta Nacional de Lectura 2006: el 30,8% lee libros de texto a diario o varias veces a la semana.

## Leer libros de texto

- Comparación: (Atienza, en prensa):

Bajo el impulso del precepto de la guerra santa, que obligaba a los musulmanes a combatir por su propia religión, los árabes llevaron a cabo unas conquistas muy rápidas después de la muerte de Mahoma.

Primero se apoderaron de las tierras más próximas (Palestina, Siria y Egipto) y, por tanto, unas ciudades antiguas y famosas, como Damasco y Jerusalén, cayeron bajo su poder" [CCSS7:86].

Se denominaban cruzados los guerreros cristianos que iban a luchar contra el Islam para recuperar la Tierra Santa.

Gracias a la labor de los monjes (evangelización), hacia el siglo X la mayoría de los habitantes de Europa eran cristianos. [CCSS8:106].

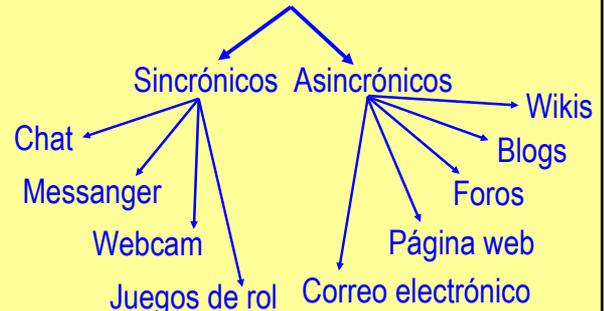
## Literacidad electrónica [1]

- Migración de prácticas letradas hacia Internet y otros canales electrónicos.
- La ciencia, el ocio, el periodismo o la educación sufren cambios transcendentales. **800 millones de usuarios.**
- Es una migración que incluye nada.
- CMO: Comunicación por Ordenador.

Encuesta Nacional de Lectura 2006

años	varones	mujeres
12-17	46,5%	36,1%
18-22	52,2%	44,3%

## Géneros electrónicos



## Literacidad electrónica: ejemplo [2]

<Simonet> **lampe**; soy de REus

<Pett> **hola** de nuevo...

<Simonet> te gusto mas ahora?

<joanna> **PETTTTTTTTTTTTT**

<lampegia> no es verdad

<jul> estupendo

<joanna> **BASTAAAAA**

<baldric> Hay mucha gente ho me lo parece?

<lampegia> en reus os huelen los pies...

<Ariadna> **re holas Pettttt**

<Simonet> **ui**

<mafi> solo te lo parece **baldric**

<lampegia> te lo parece

<joanna> y comen fideos

<Simonet> y en Cambrils deshacen camas

<Cris> **pettttt**, que no tienes que caer más....

- Apodos
- Usos particulares
- Vocativos
- Conversa 1ª
- Conversa 2ª
- Conversa 3ª
- Pares adyacentes separados
- Usos tipográficos

## Leer webs

¿Qué es la anorexia?



**adelgazar**  
técnicas naturales para crear el cuerpo que deseas

¡PELIGRO! LAS DIETAS ENGORDAN  
¿Qué los engorda... no hay forma de seguir adelgazando? ¿Estás engordando por comer? ¿Cógelo cuando lo tienes de mesa corporal que sigue en una banqueta. Al que en defende convirtiéndolo en grasa hasta el que que se va. No lo permitas.

**Adelgazar sin dietas**  
Adelgazar sin dietas reduce a los kilos de más. Encuentra una en 2 meses, sin pasar hambre y sin volver a engordar y definitiva.

**Como adelgazar 20 kilos**  
en 2 meses, sin pasar hambre y sin volver a engordar y definitiva.

Calcula tu índice de masa corporal (IMC):  
Tu estatura [ ] cm Tu peso [ ] kg **Calcular** **IMC =** [ ]

introduce tu estatura en centímetros (por ejemplo, 165, no 1,65) y tu peso en kilos. Después, pulsa en "Calcular".

**SI ES MENOS DE 20...**  
Cambia tu dieta hipocalórica por una dieta hipercalórica.  
No dejes de comer: consume calorías negativas.  
Haz el ejercicio adecuado. No dejes el adecuado.  
Acompañate de mayor fruta amiga con iguales intensas.  
Toma agua. Mismo de agua fría lo que puedas.  
No tomar alcohol ni drogas. Baja ningún consumo.  
El dolor es tu amigo. Se puede sentir hasta 3 kg al día.  
Y antes todo, mantente relajada, tranquila y feliz.

**SI ES DE 20 O MÁS...**  
...sigue con tu dieta hipocalórica te engordará, y además en menos tiempo debes cambiar de estrategia.

¡NUNCA TOMES NINGUNA DECISIÓN QUE PUEDA AFECTAR A TU SALUD SIN CONSULTARLA ANTES CON EL MÉDICO!

tuotero **medico.com** **Is She Anorexic?** **Pierde peso** **Con el patrocinio de: SANITAS**

Treatment for Women and Girls Contact (¿Esta harto de probar de todo? the nation's leading center. Conviégalo para siempre y sin dietas. Anorexia en este link)

Índice de temas Preguntas frecuentes | Preguntar al doctor | Inicio

**ANOREXIA NERVOSA**  
DEFINICIÓN | ORIGEN | SÍNTOMAS | EVALUACIÓN | TRATAMIENTO | VER | CONSULTAR

**DEFINICIÓN Y CARACTERES**  
Consiste en una alteración grave de la percepción de la propia imagen, con un temor morboso a la obesidad, lo que condiciona una alteración.

Las principales características de la anorexia nerviosa son el rechazo a mantener un peso corporal mínimo, un miedo intenso a ganar peso y una alteración significativa de la percepción del cuerpo. Las mujeres afectadas por este trastorno sufren, además, amenorrea (falta de regla) aunque hayan pasado la menarquia (primera regla).

Generalmente la pérdida de peso se consigue mediante una disminución de la ingesta total de alimentos. Aunque los anoréxicos empiezan por excluir de su dieta todos los alimentos con alto contenido calórico, la mayoría acaba con una dieta muy restringida, limitada a unos pocos alimentos. Existen otras formas de perder peso, como la utilización de purgas, vómitos provocados o ejercicio físico excesivo.

En la anorexia nerviosa se distinguen dos subtipos:

- el tipo restrictivo

## Propuestas: leer y escribir webs [5]

+ Credibilidad

- Credibilidad

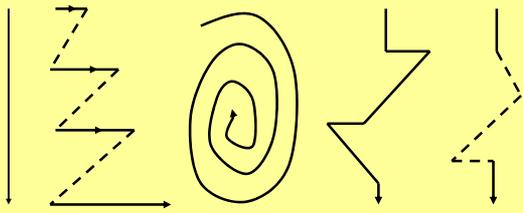
- Organización conocida
- Atender con rapidez
- Actualizar con frecuencia
- Estar vinculada con otra web conocida
- Aclarar autores y referencias
- Diseño profesional
- Aclarar política de uso
- Incluir vínculos a otras webs
- Oscuridad en la autoría o procedencia.
- No disponible o ser pesada
- No actualizar
- Incluir anuncios (*pop up*)
- Navegación difícil
- Errores ortotipográficos
- Vínculos dañados

Fogg et al. 2003

## La multiliteracidad: el plurilingüismo [1]

- Lo normal es el plurilingüismo.
- Leemos y escribimos textos de varias culturas: L2 o traducciones.
- Europa: dos idiomas + uno receptivo.
- Géneros discursivos, roles, funciones y estilos son diferentes en cada cultura: desencuentros interculturales.
- **La biliteracidad o multiliteracidad.**

## Retórica contrastiva [5]



Inglés Semíticas Orientales Románicas Ruso

Lenguas que responsabilizan al autor y lenguas que responsabilizan al lector: japonés, chino, tai, coreano. Hind 1990

Kaplan 1966 y 1987

## Ejemplos [3]



Coyoacán, México DF, 2004

Barcelona, 2005

## Ejemplos [4]



Aquí sería una falta de cortesía o incluso de mal gusto.

En una clase de E/LE para principiantes, un estudiante chino escribió una pequeña carta para reservar una habitación en un hotel:

*Muy Señor mio,  
Escribo para reservar una habitación en su hotel; y una cama y un armario y una mesilla de noche...*

Miquel <2004>

El estudiante carecía del concepto español *reservar una habitación*.

## Retórica contrastiva [6]

- Cada comunidad y disciplina desarrolla sus propias prácticas sociales de escritura. Ejemplo: quejarse en España y Alemania (Pastor 2005):

Alemania:

1. Muy frecuente.
2. Muy directa y explícita: cortesía muy moderada.
3. Distinción queja / destinatario / institución.
4. Ejercicio de derecho y deberes. Posibilidad de mejora.

España:

1. Escasa. Uso del habla.
2. Más indirecta e implícita: cortesía muy marcada.
3. Identificación queja / destinatario / institución.
4. Poca tradición democrática. És un problema o un castigo.

## Tres tipos de lectura [1]

[...] Prefiero los caminos a las fronteras y una mariposa al Rockefeller Center y el farero de Capdepera al vigía de Occidente [...]

**Leer detrás líneas:** para un catalán, un castellano, un mexicano, etc.

**Leer entre líneas:** la de caminos, mariposa al Rockefeller Center, el significado de vigía de Occidente, etc.

## ¿Qué exige la literacidad crítica? [2]

1. Identificar el propósito del discurso, la máscara (*face*) del autor, la actualización de voces y temas, etc.
2. Reconocer el género discursivo y la apropiación que hace de él el autor.
3. Elaborar una interpretación personal del discurso.
4. Calcular su impacto en nuestra comunidad.
5. Reaccionar.

## Propuestas [3]

1. Participar en *prácticas letradas auténticas*.
2. Atender al contexto comunicativo: el *género discursivo, las instituciones, las prácticas sociales, los objetos y las identidades*.
3. Leer y escribir en sociedad, cooperativamente: parejas, grupos.
4. Poner énfasis en la identidad personal.
5. Usar el habla como instrumento de construcción y de interacción.



## Más propuestas [4]

1. *Taller de lectura y escritura* en el aula: prácticas de coautoría y colectura.
2. El *trabajo con casos* reales o verosímiles.
3. Usar *textos paralelos*: versiones diferentes, modelos textuales, documentos previos, paratextos, etc.
4. Utilizar TIC: redactores, correctores y traductores asistidos.



## Propuestas: enfoque electrónico [7]

Competencias <i>escritura electrónica</i>	Otros enfoques	Enfoque electrónico
<b>Comunicación</b> <i>destrezas de interacción en la red con diversos géneros</i>	Comprensión y expresión de textos impresos.	+ CMO
<b>Construcción</b> <i>destrezas de producción de discursos multimodales</i>	Textos lineales, énfasis en el autor.	Hipertextos multimedia, énfasis en la colaboración.
<b>Lectura e investigación</b> <i>capacidades de navegación y reflexión crítica.</i>	Uso de la biblioteca. Separa lectura de evaluación crítica.	Uso de Internet. Sitúa la evaluación crítica en el centro. Trabajo en línea.

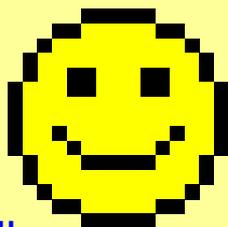
Warschauer 2000

Leer webs



## Conclusiones

1. Hoy leemos y escribimos de modo diferente:
  - Leemos y producimos ideología.
  - Leemos en pantallas y escribimos con teclado.
  - Tenemos audiencias pluriculturales.
2. Las prácticas educativas deben adaptarse a estos cambios:
  1. Incluir la lectura y la escritura electrónica.
  2. Enseñar a interpretar la ideología.
  3. Fomentar valores de interculturalidad.



[daniel.cassany@upf.edu](mailto:daniel.cassany@upf.edu)

[www.upf.edu/dtf/personal/danielcass/index.htm](http://www.upf.edu/dtf/personal/danielcass/index.htm)

[www.upf.edu/dtf/recerca/grups/grael/LC/index.htm](http://www.upf.edu/dtf/recerca/grups/grael/LC/index.htm)



## Bibliografía citada

- Cassany, D. (2006) *Tras las líneas. Sobre la lectura contemporánea*. Barcelona: Anagrama.
- Cassany, D. (2006) *Taller de textos*. Barcelona: Paidós.
- Ferreiro, E. (2001). *Pasado y presente de los verbos leer y escribir*. México: FCE.
- Shetzer, H. y Warschauer, M. (2000). "An electronic literacy approach to network-based language teaching." En Warschauer, M. y Kern, R. (eds.), *Network-based language teaching: Concepts and practice*. New York: Cambridge University Press. 171-185. <http://www.gse.uci.edu/markw/papers.html>
- Canagarajah, A. Suresh (2003) "Practicing multiliteracies", en Matsuda, P. K.; Canagarajah, A. S.; Harklau, L.; Hyland, K.; Warschauer, M. (2003) "Changing currents in second language writing research: A colloquium.", *Journal of Second Language Writing*, 12, 151-179.



## Bibliografía citada

- Kaplan, R. (1966) "Cultural Thought Patterns in Intercultural Education", *Language Learning*, 16: 1-20.
- (1987) "Cultural Thought Patterns", en Connor y Kaplan 1987, 9-21.
- Belcher, Diane; Connor, Ulla (2001) *Reflections on multiliterate lives*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Canagarajah, A. Suresh (2003) "Practicing multiliteracies", en Matsuda, P. K.; Canagarajah, A. S.; Harklau, L.; Hyland, K.; Warschauer, M. (2003) "Changing currents in second language writing research: A colloquium.", *Journal of Second Language Writing*, 12, 151-179.
- Fogg, B. J., Soohoo, C., Danielson, D. R., Marable, L., Stanford, J., Tauber, E. R. (2003). "How do users evaluate the credibility of web sites?" *Proceedings of DUX2003, Designing for User Experiences*. Informe detallado en: [www.consumerwebwatch.org/news/report3\\_credibilityresearch/stanfordPTL\\_abstract.htm](http://www.consumerwebwatch.org/news/report3_credibilityresearch/stanfordPTL_abstract.htm).



## Bibliografía citada

- Pastor, Carmen (2005) *Estudio transcultural del texto argumentativo: la carta de queja en español y en alemán*, Trabajo de DEA. Madrid: Universidad Nebrija.
- Parker, Ian (2001) "Absolute powerpoint", *The New Yorker*, 28-5-01, p. 76-82.
- Barton, D. y Tusting, K. (2005) *Beyond Communities of Practice: Language, Power And Social Context*. Londres: CUP.
- Wenger, E. (1998) *Communities of Practice: Learning, Meaning, and Identity*. Cambridge: CUP.

